

**Neue Museumsdefinition:
Schlüsselbegriffe und Erläuterung –
Eine Diskussionsgrundlage**

Input aus dem Young Professionals Netzwerk von ICOM Deutschland

Stand: 15.03.2021, 13h

Aufgaben (WAS?)	
Schlüsselbegriffe/ Schlüsselkonzepte (Englisch: <i>kursiv</i>)	Erläuterung (Englisch: <i>kursiv</i>)
Ausstellen <i>exhibit</i>	Museen präsentieren sowohl gesammelte als auch (mit-)gestaltete Exponate. <i>Museums present both collected and (co-)created exhibits.</i>
Forschen <i>research</i>	Museen tragen unter Einhaltung wissenschaftlicher Standards zur Erweiterung von Wissen und Erkenntnis bei. <i>In compliance with scientific standards, museums contribute to the search of knowledge.</i>
Vermitteln <i>impart</i>	Museen teilen Wissen und Fähigkeiten oder fungieren als Plattform zur Vermittlung. Sie bleiben dabei auf einem niederschweligen Niveau, sodass die Vermittlung für eine möglichst große Gruppe zugänglich und verständlich ist. Das bedeutet, dass Komplexität reduziert und Inhalte und Kontexte anschaulich dargestellt werden. <i>Museums share knowledge and skills or serve as a platform for transmission. They keep the communication on a level that is accessible and comprehensible for a preferably large group. This means that they reduce complexity and clearly illustrate contents and contexts.</i>
Bilden <i>educate</i>	Museen bieten Möglichkeiten, das Wissen eines jeden Menschen zu erweitern und fördern informelles, selbstbestimmtes Lernen. <i>Museums provide the facilities to upgrade one's knowledge and encourage informal, self-determined learning.</i>
kritisches Umgehen mit Sammlungen <i>critical handling of collections</i>	Museen gehen kritisch, diversitätsorientiert und transparent mit bestehenden und neuen Sammlungen um. Dabei werden Erweiterungen oder Reduktionen der Sammlungen stets mitgedacht. <i>Museums handle existing and new collections in a critical, diversity-oriented and transparent way. Extensions or reductions of the collections are always considered.</i>
Bewahren <i>preserve</i>	Eine Aufgabe von Museen ist die Erhaltung von materiellem und immateriellem Kultur- und Naturerbe. Damit wird es auch zukünftigen Generationen zugänglich gemacht. <i>One purpose of museums is to conserve tangible and intangible cultural and natural heritage. Thus, it is also kept accessible for future generations.</i>
Kuratieren <i>curate</i>	Nach einem Selektionsprozess stellen Museen Objekte und Informationen kritisch und multiperspektivisch zusammen. <i>Following a selective process, museums arrange objects and information critically and in a</i>

	<i>multi-perspective way.</i>
Barrieren abbauen <i>reduce barriers</i>	Museen sind öffentliche Orte, die eine gleichberechtigte Zugänglichkeit für alle gewährleisten sollen. Hierfür werden aktiv verschiedene Barrieren abgebaut, um den möglichst einfachsten räumlichen (vor Ort und/oder digital), sensorischen, sozialen, finanziellen, inhaltlichen und sprachlichen Zugang für jede*n zu schaffen. <i>Museums are public places that are supposed to guarantee equal accessibility for all. For this purpose, various barriers are actively removed in order to create the simplest possible physical (on-site and/or digital), sensorical, social, financial, content-related and linguistic access for everyone.</i>
analoge und digitale Zugänge schaffen <i>enable analogue and digital accesses</i>	Museen gewährleisten: 1. einen öffentlichen und gleichberechtigten Zugang für die Gesellschaft(en) vor Ort. 2. einen öffentlichen und gleichberechtigten Zugang für die Gesellschaft(en) weltweit durch eine digitale Aufbereitung der musealen Inhalte und Angebote. <i>Museums ensure:</i> 1. <i>public and equal access for local societies.</i> 2. <i>public and equal access for societies around the world through digital provision of museum content and offers.</i>

Herangehensweise an die Aufgaben (WIE?)	
Schlüsselbegriffe/ Schlüsselkonzepte (Englisch: <i>kursiv</i>)	Erläuterung (Englisch: <i>kursiv</i>)
nachhaltig <i>sustainable</i>	Museumsbauten, Arbeits- und Handlungsweisen sowie Ausstellungsprogramme von Museen werden hinsichtlich ihrer Konsequenzen für soziale, ökologische und ökonomische Entwicklungen hinterfragt. Museen gestalten daraus folgend verantwortungsvoll und ressourcenschonend. <i>Museum buildings, ways of working and acting as well as exhibition programs of museums are questioned with regard to their consequences for social, ecological and economic developments. As a result, museums design responsibly and resource-efficiently.</i>
diskriminierungskritisch <i>critical to/of discrimination</i>	Museen reflektieren ihre Handlungs- und Wirkungsfelder hinsichtlich aller Dimensionen von Diskriminierungen und vermeiden diese bestmöglich. Dazu zählen Diskriminierungen aufgrund von Alter, ethnischer Herkunft, Geschlecht, körperlichen und psychischen Beeinträchtigungen, Religion und Weltanschauung, sexueller Orientierung und sozialer Herkunft. Sie sind sich dabei ihres gesellschaftlichen Einflusses bewusst. <i>Museums reflect on their actions and impact regarding all dimensions of discrimination and avoid those the best they can. They hereby take into account discrimination on grounds of</i>

	<i>age, class, ethnicity, gender, ableism, religion and sexual orientation. They take into consideration their impact on society.</i>
transparent <i>transparent</i>	Museen legen ihre Strukturen, Verantwortungen und Prozesse offen, sodass diese für alle Akteur*innen und Interessierte nachvollziehbar sind. <i>Museums reveal structures, responsibilities and processes and make them comprehensible for all stakeholders and prospects.</i>
divers <i>divers</i>	Museen fördern die Vielfalt und Heterogenität von Partner*innen, Publikum, Personal und Programm. <i>Museums encourage plurality and heterogeneity among partners, audiences, personnel and programming.</i>
multiperspektivisch <i>multiperspective</i>	Museen reflektieren ihre Perspektive, problematisieren Nichtwissen und fördern multiperspektivisches Arbeiten mit diversen Partner*innen. Dabei erkennen sie an, dass neutrale Betrachtung, Vermittlung, Sammlung und Forschung nicht möglich ist. <i>Museums reflect their perspective, discuss ignorance and promote multiperspective work with diverse partners. In doing so, they recognize that neutral observation, mediation, collection and research are not possible.</i>
selbstreflektiert <i>self reflection</i>	Museen analysieren und hinterfragen das eigene Handeln, die eigene Struktur, Geschichte und Verantwortung. Sie entwickeln dabei ein Bewusstsein für eigene Zielvorstellungen und den Status quo. <i>Museums analyze and question their own actions, structure, history and responsibility. Thereby they develop a consciousness for the status quo and their own objections.</i>
inklusiv <i>inclusive</i>	Alle sind eingeladen, am Museum teilzuhaben. <i>Everybody is invited to participate in museum actions.</i>

Weiterführende Ziele von Museen	
Schlüsselbegriffe/ Schlüsselkonzepte (Englisch: <i>kursiv</i>)	Erläuterung (Englisch: <i>kursiv</i>)
Veränderungsbereitschaft <i>willingness to change</i>	Museen streben nach Innovation und sind bereit, Veränderungen auf inhaltlicher, konzeptioneller und organisatorischer Ebene umzusetzen, besonders in Hinblick auf die Implementierung innovativer Technologien, Kommunikationsmethoden und Organisationsstrukturen. <i>Museums strive for innovation and are ready to implement changes on the content, conceptual and organizational level, especially with regard to the implementation of innovative technologies, communication methods and organizational structures.</i>

<p><i>gegenwartsbezogen</i></p> <p><i>related to the present</i></p>	<p>Museen reagieren auf zeitgenössische Debatten. Sie erforschen aktuelle Diskurse, bereiten sie in differenzierter Weise für die Öffentlichkeit auf und beziehen Stellung.</p> <p><i>Museums take on contemporary debates, they research them and prepare them for the public in a differentiated way, taking a stand on them.</i></p>
<p>Partizipation</p> <p><i>participation</i></p>	<p>Museen ermöglichen allen Menschen die aktive Beteiligung und Mitwirkung an musealen Prozessen.</p> <p>Damit werden sie zu Orten eines Austausches, von dem alle Seiten profitieren können.</p> <p><i>Museums enable all people to actively participate and contribute to museum processes.</i></p> <p><i>Museums thus become places of exchange from which all sides can benefit.</i></p>
<p>postkoloniale Perspektive einnehmen</p> <p><i>taking a postcolonial perspective</i></p>	<p>Die Erforschung der außereuropäischen Welt, die Entwicklung zahlreicher Fachdisziplinen sowie die Gründung von musealen Sammlungen sind eng mit dem Kolonialismus verwoben. Museen setzen sich daher kritisch mit rassistischen und diskriminierenden Denkmustern und Narrativen auseinander, die im Zuge des europäischen Kolonialismus entstanden sind.</p> <p><i>The exploration of the non-European world, the development of numerous specialist disciplines and the establishment of museum collections are closely interwoven with colonialism. Museums therefore take a critical look at racist and discriminatory thought patterns and narratives that arose in the course of European colonialism.</i></p>